

ACADEMIA CHILENA DE LA LENGUA
RESUMEN DE ACTIVIDADES
AÑO 2012

SESIONES

Fueron un total de 22 sesiones: 15 ordinarias, 3 extraordinarias y 4 públicas y solemnes. Las sesiones extraordinarias se realizaron con motivo de la presentación del libro *Filoctetes, de Sófocles*, traducido y comentado por D. Roberto Torretti; de la obra *Biografía y escritos de Fray Camilo Henríquez*, de D. Fernando Otayza, en conmemoración del bicentenario del periódico *la Aurora de Chile*; y de la edición conmemorativa de *La ciudad y los perros*, de Mario Vargas Llosa. Las sesiones públicas tuvieron por objeto la celebración del Día del Idioma; la tradicional sesión de entrega de Premios de la Academia; y las incorporaciones de D.^a Marcela Oyanedel Fernández como académica de número y de D. Carlos González Vergara como académico correspondiente por Santiago. Todas las sesiones se celebraron según lo previsto en el calendario de actividades para este año.

INCORPORACIONES Y ELECCIONES DE ACADÉMICOS

Este año se realizaron las siguientes incorporaciones:

- D. Eduardo Aramburú García, como correspondiente por Copiapó; fue recibido por D. Juan Antonio Massone. Se incorporó el 13 de enero con un discurso que se tituló *Algunos nombres señeros de las letras copiapinas*.
- D.^a Lucía Guerra Cunningham, como correspondiente por Estados Unidos. Se incorporó el 9 de abril con su disertación *Subjetividades de origen mapuche en la ciudad ajena*.
- D. José Mansilla Contreras, como correspondiente por Coyhaique; fue recibido por D. José Luis Samaniego. Se incorporó el 13 de abril con el discurso *Patagonia: Observaciones sobre su cultura*.
- D. Carlos González Vergara, como correspondiente por Santiago; fue recibido por D. Antonio Arbea. Se incorporó el 7 de mayo con el discurso *Tres razones para un cambio*.
- D. Siegfried Muñoz Van Lamoén, como correspondiente por Valparaíso; fue recibido por el director de la Corporación. Se incorporó el 11 de mayo con el discurso *Enseñanza de la lengua materna: hacia una didáctica del léxico*.
- D.^a Marcela Oyanedel Fernández, ingresó como académica de número el 20 de agosto, con el tema *Gramática y comunicación*. Fue recibida por D. José Luis Samaniego.
- Se eligió como académico correspondiente en el extranjero a D. Juan Luis Cebrián, por España.

OBITUARIO

La Academia debe lamentar este año la pérdida de los siguientes académicos:

- D. Miguel Arteche Salinas, académico de número, el 22 de julio.
- D. Ennio Moltedo Ghio, académico correspondiente por Valparaíso, el 14 de agosto.

JURADOS Y OTROS

Participaron como jurados en premios literarios:

- D. Maximino Fernández, en el Premio Municipal de Literatura 2012.
- D. Alfredo Matus, D. Matías Rafide y D. Juan Antonio Massone, en el Premio Andrés Sabella de la Universidad Católica del Norte y la Academia Chilena de la Lengua.
- D. Maximino Fernández, en el Premio de la Fundación Pablo Neruda 2012.
- D. Matías Rafide y D. Juan Antonio Massone, en el certamen “Stella Corvalán”, de la Ilustre Municipalidad de Talca.
- D. Maximino Fernández, en el Premio Nacional de Literatura 2012.

PRINCIPALES ACTIVIDADES

El jueves 18 de octubre, en el salón de honor del Instituto de Chile, la Academia realizó una nueva actividad del proyecto “Poesía chilena viva”. En esta ocasión, la editorial Pfeiffer presentó dos libros de poemas. El primero, *Oc*, del poeta Juan Cristóbal Romero, fue presentado por la profesora Ana María Maza. El segundo, *Caudal*, de Rafael Rubio, lo fue por el también poeta Roberto Onell. Ambos autores leyeron algunos de los poemas recogidos en estas obras, los que fueron muy bien acogidos por el público presente en la sala. Además, durante el mes de diciembre se realizaron otras dos actividades de este proyecto: el jueves 13, la lectura *Mujeres del sur* con las poetas Delia Domínguez, Graciela Huínao y Gloria Dünkler; el martes 18, el acto de clausura de las actividades de este año con la participación de Carlos Germán Belli, poeta y académico peruano, Óscar Hahn, académico de número y Premio Nacional de Literatura 2012, y Pedro Lastra, académico de número, poeta y crítico literario.

Del 22 al 24 de noviembre se realizó el encuentro “Chile mira a sus poetas en Atacama”, organizado por la Academia Chilena de la Lengua conjuntamente con la Pontificia Universidad Católica de Chile. Esta actividad se desarrolló en Copiapó, Vallenar y Chañaral y fue coordinada, en representación de la Academia, por el académico correspondiente por Copiapó D. Eduardo Aramburú García y en ella participó el censor, D. Juan Antonio Massone.

Continuó adelante el acuerdo con la Editorial MN, con la que se está realizando la recopilación de todas las Notas Idiomáticas publicadas hasta la fecha en un libro que está terminado y pronto se publicará.

Asimismo se prosiguió con los trabajos conjuntos entre la Academia Chilena de la Lengua y Ediciones SM, entre los cuales destacan los siguientes:

- Supervisión de textos escolares.
- Diálogos de la Lengua. Proyecto que promueve un acercamiento de la Academia a los estudiantes secundarios mediante visitas de los académicos a los colegios. El proyecto fue inaugurado por el director el viernes 4 de mayo en el colegio Alonso de Ercilla, ante un numerosísimo grupo de estudiantes de tercero y cuarto medio. Desde la inauguración, los académicos Felipe Alliende, Andrés Gallardo y Abraham Santibáñez han realizado visitas a los colegios para llevar a cabo este programa educativo y conversar con los alumnos.
- El lunes 26 de marzo, en el salón José Miguel Blanco del Museo de Bellas Artes, se realizó la presentación del Departamento de Consultas Idiomáticas “La Academia responde”, el que inició una nueva etapa con el apoyo de Ediciones SM. En el acto, el director pronunció una conferencia con la que hizo la presentación del servicio, y la colaboradora D.^a Ximena Lavín tuvo a su cargo una exposición sobre el tipo de consultas que recibe el departamento. Este servicio funcionó con regularidad a lo largo del año bajo la supervisión y dirección del director de la Academia. Además de en Santiago, este programa fue presentado, el viernes 10 de agosto, en la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Está programada su presentación en Concepción y en Arica.

TRABAJO DE COMISIONES

La **Comisión de Lexicografía** realizó sus labores el año 2012, bajo la supervisión del director de la Academia, y presidida por D.^a Marianne Peronard, e integrada por los académicos de número, señores Felipe Alliende, Andrés Gallardo, Juanita Marinkovich y Marcela Oyanedel. Hasta el mes de julio se contó, como colaboradores, con los becarios MAEC-AECID Paula Aguilar, Antonieta Vergara, Gabriel Alvarado y Darío Rojas. A partir de julio los becarios MAEC-AECID asignados para el nuevo período fueron Antonieta Vergara, Gabriel Alvarado y Darío Rojas.

Tareas realizadas:

- *Diccionario práctico del estudiante* (2^a edición). Revisión de voces con marca Chile para su inclusión en la segunda edición del *Diccionario práctico*.
- *Diccionario de la lengua española* (DRAE, 23^a edición).
 - a. Revisión de americanismos:
 - i. Fase 1: revisión de las voces con marca Chile contenidas en el *Diccionario académico de americanismos* (DAA), para su posible inclusión en la 23^a edición del DRAE. Elaboración de informe respectivo.
 - ii. Fase 2: búsqueda de ejemplificación de uso de las voces con marca Chile contenidas en el DAA, aceptadas para su posible inclusión en la 23^a edición del DRAE. Preparación de informe proyectado para marzo de 2013.
 - b. Procedimiento regular: ILEX / 21, con adiciones, supresiones y enmiendas al DRAE, 22^a edición.

- *Diccionario académico de americanismos (DAA, actualización)*. Actualización del segmento conformado por las letras R a Z, para ser enviado a D. Humberto López Morales.
Preparación de documento con comentarios y correcciones a la información contenida en el DAA (marcas mal establecidas, definiciones defectuosas, etc.).
- *Proyecto Diccionario fraseológico de uso del español de Chile (DIFRUECh, en su fase preparatoria)*. Las fases ya realizadas y por realizar son:
 - a. Fase 1: contrastación con el *Diccionario fraseológico* de M.-Seco. Selección de frasemas usados en Chile.
 - b. Fase 2: contrastación con el *Diccionario ejemplificado de chilenismos* de F. Morales Pettorino.
 - c. Fase 3: contrastación con el Diccionario de uso del español de Chile, de la Academia Chilena de la Lengua. La iniciativa y la concepción de este nuevo diccionario corresponde al director, D. Alfredo Matus, y la Comisión de Lexicografía ha aprobado este proyecto lexicográfico para su realización durante los años 2013 y 2014, de modo que esté terminado para el 2015, año de la conmemoración de los 130 años de la Academia.
- Textos escolares Ediciones SM: Los académicos D.^a Juanita Marinkovich y D. Andrés Gallardo han colaborado en la consultoría pedagógica del texto Lenguaje 2° Medio, proyecto nuevo Explorando.

La **Comisión de Gramática**, realizó sus trabajos bajo la supervisión del director de la Academia, y fue presidida por D. Antonio Arbea, y está integrada además por los académicos, señores José Luis Samaniego, Felipe Alliende, Gilberto Sánchez, Andrés Gallardo, Marcela Oyanedel, María Mercedes Pavez y Carlos González. Durante el primer semestre de 2012, esta Comisión terminó de corregir el texto del volumen *Notas idiomáticas*, íntegramente revisado por el director de la Academia, y que finalmente quedó listo para la imprenta. Durante el segundo semestre, la Comisión se preocupó de diseñar sus futuras actividades, en particular el proyecto de elaboración de una ortografía y una gramática didácticas para estudiantes y profesores chilenos, de acuerdo con las nuevas normas académicas. Los académicos Marcela Oyanedel y José Luis Samaniego prepararán un anteproyecto de la gramática y Ximena Lavín, el de la ortografía, material que se presentará a la Comisión en marzo de 2013.

La **Comisión de Literatura**, presidida por D. Juan Antonio Massone e integrada por los académicos, señores Matías Rafide, Adriana Valdés, Maximino Fernández, Pedro Lastra, Óscar Hahn, Eugenio Mímiça y Edgardo Alarcón, participó durante el presente año en las siguientes actividades:

- Extensión literaria: D. Juan Antonio Massone participó en una mesa redonda sobre Andrés Sabella, en la Universidad Católica del Norte (Antofagasta), el 12 de diciembre próximo.
- Publicaciones: D. Eugenio Mímiça preparó un cuaderno dedicado al escritor Osvaldo Wegmann; D. Juan Antonio Massone, un texto en memoria de D. Alfonso Calderón (en prensa); le fue publicado “*Contribución a la bibliografía del drama y el teatro chilenos. (1950-2011)*”.

- Publicaciones de académicos: Doña Adriana Valdés el ensayo *De ángeles y ninfas. Conjeturas sobre la imagen en Warburg y Benjamin*; D. Óscar Hahn, en Alemania, la antología *Amor bajo la lluvia*; D. Pedro Lastra la antología *Noticias de Pedro Lastra y Sala de lectura: informes, notas y otros escritos*; D. Juan Antonio Massone, el poemario *Juntémonos ahora* (formato electrónico).
- La Comisión de Literatura elaboró un texto de saludo en homenaje al polígrafo nicaragüense D. Pablo Antonio Cuadra, enviado a la Academia Nicaragüense de la Lengua. D. Juan Antonio Massone pronunció un discurso, en representación de la Academia, en las exequias de D. Miguel Arteche, el 23 de julio.

DISERTACIONES

Durante este año se efectuaron las siguientes disertaciones de académicos:

- D.^a Lucía Guerra: *Subjetividades de origen mapuche en la ciudad ajena*, el 9 de abril.
- D. Maximino Fernández: *Luis Carlos López, antecedente antipoético de Nicanor Parra*, el 28 de mayo.
- D. Eugenio Mímiça: *La novela de una sombra que aun asombra*, el 25 de junio.
- D. Andrés Gallardo: *La obra poética de Juan Pablo Riveros*, el 9 de julio.
- D. Abraham Santibáñez: *Internet, redes sociales y periodismo*, el 6 de agosto.
- D. Gilberto Sánchez: *La creación poética mapuche*, el 3 de septiembre.
- D. Juan Antonio Massone: Lectura de poemas de su libro *Juntémonos ahora*, el 8 de octubre.
- D. Miguel Castillo Didier: *Juan Ignacio Molina, sabio y poeta de la naturaleza*, el 22 de octubre.
- D. Cedomil Goic: *Una relectura de Joyce: delirios de Molly Bloom e Inés Suárez*, el 5 de noviembre.
- D. Héctor González Valenzuela: *Los hombres de La aurora de Chile*, el 19 de noviembre.
- D. Claudio Wagner: *Atlas lingüístico de Chile*, el 3 de diciembre.

DÍA DEL IDIOMA

El lunes 23 de abril, la Academia, como es habitual, celebró el Día del Idioma. En la ceremonia, el académico de número, D. Fernando Lolas, pronunció el discurso titulado *Andrenio recuerda a Baltasar Gracián. La ambigüedad del discurso moral*.

PREMIOS

El 24 de septiembre se celebró la ceremonia pública y solemne en que la Academia hizo entrega de los premios que otorga cada año. En esta oportunidad, los galardones discernidos fueron:

- Premio Academia: otorgado por la Comisión de Literatura, presidida por D. Juan Antonio Massone, al escritor Leonardo Sanhueza por su libro “*Colonos*”. Presentó el premio el académico don Eugenio Mímiça.
- Premio Alejandro Silva de la Fuente: el jurado estuvo integrado por los académicos, don Héctor González Valenzuela, don Abraham Santibáñez y don Fernando Lolas; fue otorgado al periodista don Juan Pablo Cárdenas Squella. Se refirió a este premio el académico don Abraham Santibáñez.
- Premio Alonso de Ercilla: el jurado estuvo integrado por los académicos don José Luis Samaniego, don Pedro Lastra y D. Óscar Hahn, y fue entregado a la Fundación Pablo Neruda. Hizo la presentación de este premio D. José Luis Samaniego.
- Premio Doctor Rodolfo Oroz: elegido por la Comisión de Lexicografía. Este año se otorgaron dos premios, uno a la tesis de doctorado realizada por D.^a Gina Burdiles Fernández, de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, *Descripción de la organización retórica del género caso clínico de la medicina a partir del corpus CCM-2009* y fue ofrecido por D.^a Juana Marinkovich, y otro a la tesis de magíster, realizada por D. Mauricio Figueroa Candia, de la Universidad de Concepción, *El eje de oclusión/fricción en el sistema sociofónico del castellano de Chile*, cuyo ofrecimiento estuvo a cargo de D. Andrés Gallardo.

PUBLICACIONES

Entre las publicaciones de la Corporación aparecidas este año se pueden mencionar:

- *Bibliografía de autores chilenos de ascendencia croata. 1888-2012*, realizado por D. Cedomil Goic. Colección Cuadernos de la Academia.
- *Contribución bibliográfica en torno al drama y el teatro chilenos. 1950-2011*, preparado por D. Juan Antonio Massone. Colección Cuadernos de la Academia.
- *Cuaderno homenaje a Osvaldo Wegmann (1918-1987)*, cuyo autor es el académico D. Eugenio Mímiça.
- *Cuaderno homenaje a Alfonso Calderón (1930-2009)*, del académico D. Juan Antonio Massone.

PRESENTACIONES DE LIBROS

Durante el presente año se han presentado, en sesiones extraordinarias, las siguientes publicaciones:

- El lunes 14 de mayo se presentó, conjuntamente con el Instituto de Chile, la obra *Filoctetes*, de Sófocles, cuyo texto griego fue compuesto, traducido y comentado por el Premio Nacional de Humanidades y Ciencias Sociales 2011, D. Roberto Torretti. Esta presentación tuvo lugar en el salón de honor del Instituto de Chile. Presentaron la obra el académico de número D. Antonio Arbea y el profesor D. Óscar Velázquez.
- La obra en tres tomos *Biografía y escritos de fray Camilo Henríquez*, de D. Fernando Otayza, fue presentada el 11 de junio en el salón de honor del Instituto de Chile, en

conmemoración del bicentenario de la *Aurora de Chile*. Se refirieron a ella los académicos de número D. Abraham Santibáñez y D. Fernando Otayza.

- El lunes 23 de julio, en sesión abierta, se hizo la presentación del *Diccionario bilingüe. Lengua de señas chilena-español. Tomos I y II*, de las profesoras D.^a Ximena Acuña, D.^a Dora Adamo y D.^a Irene Cabrera, de la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación.
- Conjuntamente con la editorial Santillana, la edición conmemorativa de la novela *La ciudad y los perros* de Mario Vargas Llosa, fue presentada el 30 de agosto por los académicos de número D.^a Carla Cordua y D. Cedomil Goic.
- La presentación de los libros *La mancha indeleble. Cuentos selectos* y *Cómo nació la luna*, del escritor dominicano Juan Bosch, conjuntamente con la Fundación Juan Bosch y MN Editorial, se llevó a cabo el lunes 10 de diciembre en el salón de honor del Instituto de Chile. Realizarán la presentación D. Pablo Mariñez, embajador de la República Dominicana, D.^a Rosario Carcuro, representante de la Fundación Juan Bosch, y D.^a Gloria Páez, directora editorial de MN Editorial.

DISTINCIONES

- D. Miguel Castillo Didier recibió la Orden al Mérito Artístico y Cultural Pablo Neruda. En la ceremonia de otorgamiento de este galardón, realizada en la Biblioteca Nacional, hizo uso de la palabra el director, D. Alfredo Matus Olivier
- D.^a Carla Cordua fue investida como doctora honoris causa por la Universidad Diego Portales.
- D. Óscar Hahn obtuvo el Premio Nacional de Literatura 2012.
- D. Juan Antonio Frago, académico correspondiente por España, fue investido como doctor *Honoris Causa* por la Universidad de Chile. El director de la Academia realizó la *laudatio* en la ceremonia de investidura.
- D. Juan Antonio Massone recibió el Premio Federico Varela, de Chañaral.

COLABORADORES NO ACADÉMICOS

Se contó con cuatro becarios MAEC-AECID que trabajaron hasta julio de 2012: Paula Aguilar, Antonieta Vergara, Darío Rojas y Gabriel Alvarado. A los tres últimos se les concedió una beca de renovación de modo que trabajarán hasta julio de 2013.

Durante 2012 ha funcionado regularmente, bajo la supervisión del director de la Academia, la oficina de consultas idiomáticas, financiada por Ediciones SM y atendida por Ximena Lavín.

PATROCINIOS

La Academia otorgó su patrocinio a los siguientes proyectos:

- La celebración de los ciento cincuenta años, en 2014, de la fundación del Club de La Unión.

- La candidatura de D. Sergio Ramírez, miembro de la Academia Nicaragüense de la Lengua, al Premio Cervantes 2012.
- La publicación del artículo “Sexismo lingüístico y visibilidad de la mujer”, del académico de la RAE D. Ignacio Bosque.
- La publicación en la página electrónica de la Academia de recomendaciones, notas y otros contenidos normativos de la Fundéu BBVA en Chile, servicio que funciona bajo la supervisión del director de la Academia.

PROYECTOS FUTUROS

Entre los próximos proyectos de la Academia Chilena de la Lengua destacan:

- D. Gilberto Sánchez tiene en curso la edición de *El arte del Padre Valdivia*.
- Asimismo está pendiente el proyecto para publicar los *Estudios Gramaticales* de Ambrosio Rabanales, en coedición con la Facultad de Filosofía Humanidades de la Universidad de Chile, a cargo de D. Alfredo Matus Olivier.
- Una próxima obra de edición bilingüe con la Academia Brasileña de Letras dedicada, en esta ocasión, a los poetas Pedro Prado y Guilherme de Almeida, que continúa la serie de seis libros que constituyen la colección.
- Realización del *Boletín n° 80* de la Academia correspondiente a los años 2011 y 2012.
- Supervisión y revisión de textos escolares de Ediciones SM.
- La realización de una biblioteca de escritores de Chile, proyecto a cargo del académico de número D. Cedomil Goic, y que está en su etapa inicial. Se realizará conjuntamente con la editorial Santillana.
- La celebración de los 130 años de la Academia en 2015. Para organizar esta conmemoración se ha formado una comisión presidida por D.^a Marianne Peronard e integrada por D. José Luis Samaniego, D. Juan Antonio Massone, D.^a Adriana Valdés y D. Eugenio Mímiça.
- La realización del “Primer encuentro entre Lenguaje y Periodismo”, seminario dirigido a directivos de los medios de comunicación y periodistas en general.
- Realización de un diccionario fraseológico didáctico del español de Chile, en el que ya está trabajando la Comisión de Lexicografía bajo la supervisión del director, a quien corresponde la iniciativa y la concepción de este proyecto.
- Proyectos de la Comisión de Gramática:
 - Edición de todas las Notas Idiomáticas publicadas hasta ahora en un solo volumen y continuar con la publicación en formato digital de fascículos trianuales de estas notas.
 - Realizar una ortografía y una gramática didácticas para estudiantes y profesores chilenos.
- Firma de un convenio de colaboración entre la Academia y el Instituto Cervantes con el objeto de concertar un plan común al servicio de la difusión del español y por el que se ceden mutuamente los centros culturales de que disponen para realizar actividades de iniciativa particular o conjunta. Ya se cuenta con el apoyo del Ministro de Cultura, D. Luciano Cruz- Coke, y se estudia igualmente la firma de un convenio de colaboración con el Instituto Cervantes.

PROYECTOS PANHISPÁNICOS

Se publicaron las siguientes obras de la Asociación de Academias:

- *Ortografía básica de la lengua española.*
- El tercer volumen de la *Nueva gramática de la lengua española*, dedicado a fonética y fonología, que estuvo a cargo de D. José Manuel Blecua, el que se acompaña con un DVD con muestras de todos los registros diatópicos de la lengua española.
- La edición conmemorativa de la obra *La ciudad y los perros* de Mario Vargas Llosa.

Se está avanzando en la realización del CORPES, Corpus de referencia del español del siglo XXI, tercera base de datos computacional de la Asociación de Academias junto al CREA, Corpus de referencia del español actual, y el CORDE, Corpus diacrónico del español.

OTROS

Continuó exhibiéndose la ventana cultural del Instituto de Chile que está en la estación Bellas Artes del Metro. A nuestra Academia le correspondieron los meses de abril y mayo, y de ella se ocuparon, además del director, el secretario de la Academia, D. José Luis Samaniego, y la secretaria administrativa. El tema central de esta ventana estuvo dedicado a la celebración del Día del Idioma.

Se constituyó la Corporación Chilena del Idioma, paralela y colaboradora de la Academia, pero que tiene personalidad jurídica propia, lo que permitirá, en el futuro, recibir ingresos que no estén sujetos a Contraloría. D.^a Adriana Valdés, vicedirectora de la Academia, trabajó intensamente y gracias a su esfuerzo se logró la culminación con éxito de este proyecto.

Como integrante del Instituto de Chile, la Academia participará en los Diálogos Bicentenario, actividad a la que asisten autoridades y funcionarios del gobierno, que se realiza en el palacio de La Moneda y tiene por objeto enriquecer el quehacer del Gobierno mediante conversaciones de sus integrantes con destacados intelectuales, emprendedores y políticos portadores de experiencias útiles o mensajes inspiradores. Se designó como representante de la Academia a D. Fernando Lolas, quien hará la disertación “Unir y dividir: sobre los imperios de la palabra”, después de una introducción sobre la Corporación que realizará su director. Esta actividad tendrá lugar en el primer semestre de 2013.

En el mes de enero, el director viajó Costa Rica, invitado por el Ministerio de Educación y la Universidad de Costa Rica, con el objetivo de poner al día a los profesores de enseñanza media en cuanto a las novedades ortográficas y gramaticales de la Asociación de Academias.

Del 1 al 9 de septiembre el director viajó a Guatemala, invitado por la Academia Guatemalteca de la Lengua, para asistir a la celebración de los 125 años de esa Corporación hermana. Asistieron, además, todos los directores y presidentes de la Asociación de Academias. Además, viajó, en septiembre, a Perú, para participar en el VII Congreso Internacional de Lexicología y Lexicografía que organiza la Academia Peruana de la Lengua y la Universidad Mayor Nacional de San Marcos. Realizó una conferencia plenaria

titulada “Para una lexicografía chilena” en la que expuso sus principales ideas para la realización de un diccionario fraseológico chileno.

Otras actividades realizadas por el director en representación de la Academia fueron: la inauguración del año académico en la Universidad de Tarapacá, Arica; celebración del Día del Idioma en la Universidad Adolfo Ibáñez; inauguración de la carrera de Pedagogía en Lengua Castellana y Comunicación en la Universidad Católica del Maule, en Talca.

Se recibió la donación de un retrato del fundador de la Academia, D. José Victorino Lastarria, atribuido al pintor francés Raymond Monvoisin. La obra fue sometida a limpieza y restauración, y se le pondrá una placa que diga “José Victorino Lastarria. Fundador de la Academia Chilena de la Lengua”. Esta pintura fue donada por la profesora D.^a Paula Jullian, de la Facultad de Letras de la Pontificia Universidad Católica de Chile, tataranieta del fundador de la Academia, en representación de su familia.

D. Felipe Alliende participó, en representación de la Academia, en las jornadas de puntajes de corte de Lenguaje y Comunicación para octavo básico, las que se desarrollaron los días 24, 25 y 26 de abril y en las que integró una comisión que estudió cuál es el nivel que debe medirse en el SIMCE de octavo básico.

D. Gilberto Sánchez fue invitado a participar en el Congreso Internacional "Poesía hispanoamericana: de la vanguardia a la posmodernidad", organizado por la Academia Peruana de la Lengua y la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Dicho evento tuvo lugar en Lima entre los días 23 y 25 de abril, y en él pronunció la conferencia "La creación poética mapuche".

El secretario asistió al III Congreso Internacional de Turismo Idiomático, organizado por el Ministerio de Turismo de Argentina y por la Asociación de Centros de Idiomas, que reúne a más de setenta centros dedicados a enseñar español y otras lenguas en Argentina. Presentó la conferencia plenaria titulada “El ideal panhispánico de unidad en torno a una lengua común”.

Los académicos de número D. Cedomil Goic y D. Andrés Gallardo participaron, como representantes de la Academia, en el Segundo Encuentro: Lengua española y tradición poética chilena, organizado por el Departamento de Lenguas, Literatura y Comunicación de la Universidad de la Frontera, Temuco. El Sr. Goic presentó la edición conmemorativa *Gabriela Mistral en verso y prosa* y D. Andrés Gallardo presentó la *Antología General de Pablo Neruda*.